

学科融合视角下的小语种人才对外传播能力提升路径研究

张莎

(重庆外语外事学院, 重庆 401120)

[摘要]“讲好中国故事、传播好中国声音”的提出,标志着国家层面对外传播理念的更新及战略的转向,外语学科需与时俱进大力培养具有文化自觉意识、跨文化传播能力的外语人才。本文从“智媒时代小语种专业学生媒介素养的培养”“基于学科融合的小语种专业课程体系建设”“具有对外传播特色的第二课堂实践”三个方面来探讨如何践行“讲好中国故事”战略,提升小语种人才的对外传播能力,契合“加快构建中国话语和中国叙事体系”“推进中国故事和中国声音的全球化表达、区域化表达、分众化表达”的现实需求。

[关键词]小语种;中国故事;中国声音;对外传播;学科融合

[中图分类号] G206;H09;G642.3

[文献标识码] A

[文章编号] 2096-711X(2025)14-0029-04

doi:10.3969/j.issn.2096-711X.2025.14.011

[本刊网址] <http://www.hbxb.net>

2013年8月19日,习近平总书记在全国宣传思想工作会议上提出要“讲好中国故事、传播好中国声音”,标志着国家层面对外传播理念的更新及战略的转向。2023年7月1日,“国家推进国际传播能力建设”被正式列入《中华人民共和国对外关系法》开始施行,凸显了国家对国际传播能力建设的战略定位(相德宝、徐雄雄,2024)。外语是国际传播过程中所需的必要工具,据国务院学位办2017年的一系列文件,外国语言文学一级学科下设的十三个二级学科调整为外国文学、外国语言学及应用语言学、比较文学与跨文化研究、翻译学及国别与区域研究五大学科方向,这一新变化反映了学科交叉融合的趋势。外语学科应该抓住新机遇,按照党和国家对于“讲好中国故事,传播好中国声音”的重要工作部署,大力培养具有文化自觉意识、跨文化传播能力的外语人才。本文探讨如何践行“讲好中国故事”战略,提升小语种人才的对外传播能力,契合“加快构建中国话语和中国叙事体系”“推进中国故事和中国声音的全球化表达、区域化表达、分众化表达”的现实需求。

一、小语种专业学生对外传播能力提升的必要性

在以习近平同志为核心的党中央坚强领导下,我国经济社会发展取得历史性成就,发生历史性变革,迈上全面建设社会主义现代化国家的新征程,为全球经济发展和科技进步做出了重要贡献。但在国际传播领域,我国长期面临“西强我弱”的国际传播格局所带来的挑战,在“他塑”中形成信息流进流出的“逆差”,使得我国的真实形象与国际形象因被动作为传播客体,而形成与西方主观印象的“反差”。西方国家的一些势力甚至炮制出“锐实力”这一概念,配合“中国威胁论”对近年中国在维护现有国际秩序,提升国际影响力等方面所做出的努力进行污名化指责。凸显出我国国家软实力与硬实力不相匹配,“自塑”能力不足的问题。

高等教育肩负着服务社会经济建设和国家发展战略的重任,外语学科在拓展国别与区域研究的维度,推动跨学科跨领域的协作方面具备基础性和支撑性的学科特点。小语种人才在区域化和分众化表达中起到非常重要的作用。国

际传播是信息的跨界流动,面临的传播环境非常复杂,体现为地域不同带来的意识形态、宗教信仰、文化传统及传播控制方面的差异。这不仅意味着要将一种语言文字转换成另一种语言文字,还意味着要以对象国受众能够接受的话语方式和表现方式进行传播,作为传播主体,需要更多考虑对象国受众的接受心理和复杂多变的传播环境,以“译码者”所能接受的方式进行编码、释码,尽量减少信息损耗,达到有效传播的目的(程曼丽,2023)。习近平总书记指出,要采用贴近不同区域、不同国家、不同群体受众的精准传播方式,推进中国故事和中国声音的全球化表达、区域化表达、分众化表达,增强国际传播的亲和力和实效性。因此在培养小语种外语人才时除了语言技能以外,需与时俱进加强其对外传播意识,提升对外传播能力。

笔者以日语、朝鲜语、阿拉伯语、泰语4个小语种专业的学生为对象进行了问卷调查,回收共计311份问卷,共设10个问题,采取单选题、多选题及量表题的形式,调查对象为重庆外语外事学院(民办本科,以下简称“重外院”)日语、朝鲜语、阿拉伯语、泰语4个小语种专业大三的学生,以及西南大学(双一流211公办高校,以下简称“西大”)日语专业大三的学生。调查了学生对语言对象国文化的兴趣度、了解程度与了解渠道,以及对中华文化的了解程度。

其中关于“您是通过什么渠道了解‘讲好中国故事,传播好中国声音’这个说法的?”这个问题,从调查数据可以看出,首先新闻报道与新媒体平台为主要渠道;其次,教师授课影响显著,除重外院日语专业与朝鲜语专业学生的该比例较低以外,西大日语专业及重外院其他3个语种的学生通过教师授课了解该说法的比例均超半数,说明教师在知识传播、理念传递过程中具有重要影响力;另外,各语种学生通过参加相关主题比赛、阅读学术论文及与家人朋友聊天了解到该说法的比例相对较低;同时,日语、泰语、阿拉伯语专业3%~5%的学生表示不了解、没听说过该说法,朝鲜语专业该比例较高,达到15%。

而关于“您作为外语专业的学生,是否具有向语言对象

收稿日期:2025-3-21

基金项目:本文系重庆市教育科学“十四五”规划2023年度一般课题“‘讲好中国故事’战略下的小语种人才对外传播能力提升策略研究”(项目编号:K23YG2230415)、中国民办教育协会2024年度规划课题(学校发展类)“文明交流互鉴视角下民办高校外语人才国际传播能力培养路径及应用研究”(项目编号:CANFZG24419)、2022年度重庆市教委科学技术研究计划项目“新文科背景下涉外人才对外传播能力提升策略研究——以日语专业为例”(项目编号:KJQN202202301)阶段性成果。

作者简介:张莎(1982—),女,重庆人,重庆外语外事学院副教授,主要从事日语语言学、日语教育、国际传播研究。

国传播中国文化的意识?”这个问题,从调查数据可以看出,各小语种专业具有传播意识的学生占比为85%以上,说明新时代外语人才培养在文化自觉教育方面取得显著成效。但虽有这个意识却不知道怎样进行传播的学生,阿拉伯语专业占比为39%,其余3个专业占比为50%~70%,体现出实践能力缺失、知易行难的结构矛盾。而极少数完全没有该意识的学生的存在说明该类学生缺乏“文化使者”的主体意识。

该调查揭示了当前针对小语种人才对外传播能力提升的教育改革的紧迫性,应加快构建“意识—知识—技能”三位一体的新型培养体系。

二、基于学科融合的小语种专业学生对外传播能力提升路径

“对外传播能力”指传播者运用外语向传播对象国宣介本国的治国方略、经济建设、历史文化、风土人情等的的能力,在全球信息传播技术迅猛发展的时代,其能力的核心评测指标在于传播者是否具有融合性媒介素养,传播渠道是否涵盖全媒体路径,传播内容是否基于区域或国别间的差异,传播效果是否突出。本文从以下几点探讨基于学科融合视角的小语种专业学生对外传播能力提升路径。

(一) 智媒时代小语种专业学生媒介素养的培养

随着互联网的兴起,科学技术的发展,信息传播呈现全程、全息、全员、全效的特点,信息无处不在、无所不及、无人不用。而近年来人工智能、大数据、云计算等数字化技术的深度融合,媒介传播环境已经发生了根本改变,新媒体与智能化技术深度融合,形成了新的传播生态,从新媒体时代迅速迭代到智媒时代。基于此时代背景,作为中国核心传播主体的对外传播人才除需要具备过硬的政治素养、坚实的学科素养、深厚的人文素养以外,还需要融合的媒介素养与创新的实践素养。

当代大学生作为互联网原住民的Z世代,成长于信息技术高度发达的环境中,标榜个性化与独立思考,数字信息技术、即时通信设备和智能产品对其生活方式、消费习惯和价值观念产生了深远的影响。其中小语种专业学生因其学习的对象语使用区域与群体相对有限,承载着特有的历史传统与文化的特点,而易于理解及融入主流文化之外的具有独特价值观、行为模式和审美观等的亚文化圈层,对文化多样性包容度高的同时,纷繁复杂的信息来源对其媒介素养的形成亦造成了冲击。

媒介素养指个体在信息社会中获取、分析、评估、创作和传播信息的能力。小语种专业学生需提升信息真实性甄别与批判性思维的能力。具备评估信息真实性和信源可靠性的意识,避免成为错误信息的传播者。用批判性思维看待与语言学习对象国相关的新闻及文化内容,能够理解其背后的文化背景或意识形态,以免陷入片面观念中。而在以启发性内容生成、对话情境理解、序列任务执行和程序语言解析为核心功能的生成式人工智能成为时代发展热潮的当下(李楠,2023),培养小语种专业学生的媒介素养不仅是对技术发展的回应,更是应对全球化、文化多样性和信息传播挑战的战略选择。在信息战、文化冲突与技术变革交织的当下,媒介素养帮助小语种人才构建起信息舵手、文化解码者和叙事构建者的多重角色,激发其创造性,为其对外传播能力的提升赋能。

(二) 基于学科融合的小语种专业课程体系建设

按照《高等学校外语类专业本科教学质量国家标准》提出的系统性要求,小语种专业教育需要培养具有良好外语能力、跨文化理解能力、学术素养和社会责任感的高素质人才,

确保学生在全球化背景下为国家的文化传播、国际交流等领域做出贡献。应按照培养学生坚定的政治立场和思想政治素质,使其树立正确的世界观、人生观和价值观及中国情怀与国际视野的人才培养方案基本标准,梳理课程设置的内在逻辑,丰富课程思政融入的典型案列,探讨植入“讲好中国故事”核心理念的课程体系建构模式。

从“擅用语言、通晓传播、深研领域”三个方面结合重外院的日朝阿泰4个小语种专业的人才培养方案探讨专业课程体系建设如下。

1. 夯实语言基础,提升运用能力。小语种专业学生提升对外传播能力需做到可把握对象国国情,深入了解对象国文化,以寻求跨文化、跨国别、跨价值的沟通和理解。能熟练运用对象国语言是达成上述目标的根基。

重外院日朝阿泰4个小语种专业按照《普通高等学校本科专业类教学质量国家标准(外国语言文学类)》《普通高等学校本科外国语言文学类专业教学指南》《高等学校课程思政建设指导纲要》制定人才培养方案。专业基础课程包括基础日语1~4、日语基础写作1~2、朝鲜语听力1~4、阿拉伯语口语1~4、泰语语法1~2等,以培养学生扎实的听说读写译基本技能。专业发展课程包括高级日语1~3、中日社会与跨文化交际、汉阿翻译理论与实践1~2、韩国文学作品选读、泰国经济概论等,以进一步提升语言能力与逻辑思维能力,增强学生的跨文化理解,拓展全球视野,培养学生具有文化差异敏感性与跨文化交流技巧的对外翻译能力,以及在多元文化语境中的写作能力。另外以将习近平新时代中国特色社会主义思想系统融入外语类专业听说读写译等核心课程为主旨,选用“理解当代中国系列”教材,帮助学生在提高读写、演讲与翻译能力的同时,掌握中国特色话语体系,提高用外语讲好中国故事、用中国理论解读中国实践的能力。

2. 打破学科壁垒,厚植传播意识。以传播学、叙事学等多学科融合的视野设置课程,以“讲好中国故事”为思想统领设定教学目标,全面深化小语种专业学生的对外传播意识。如以下课程为例。重外院日语专业开设了《大众传媒日语》课程,该课程是日语专业翻译方向的方向性课程,要求学生系统理解和掌握传播学的基本概念与大众传播学基础理论内容,具备运用所学知识、理论和方法对大众传播活动进行分析研究的初步能力,对学生的传播实践活动和工作起到理论引导作用。另外,在以高考日语考试中成绩优异的学生为教学对象,旨在培养具有研究取向、富有创新精神和实践能力的高端国际化人才的实验班,开设《国际传播》课程。该课程要求学生掌握与国际传播学相关的基本理论,明确国际传播学的研究内容与研究方法,把握构建新时代中国特色国际传播体系的路径与策略,合理诠释中日两国文化差异,以有效进行跨文化沟通为目标,用日语传播中国声音,讲好中国故事。同时,开设《中华文化概要》课程,要求学生对中国文化进行深入学习、探索,能用日语表达和分析相关文化内容,讲述中国文化好故事,传播社会主义先进文化好声音,增强文化自觉与文化自信,提高对外传播中华文化的能力。阿拉伯语专业开设《实用新媒体理论与实务》课程,要求学生在具有一定程度的传播理论知识的基础上,探究新媒体与人类社会之间的互动关系,同时对新媒体用户需求、用户心理及行为等进行分析。引导学生运用所学知识,利用新媒体平台进行教学实践,如宣传本校、本专业,制作与阿拉伯语学习相关的视频等。并关注在信息化时代中的中阿两国的社会热点,培养学生具备通过新媒体平台进行对外传播的意识。

3. 导入区域与国别知识,研究精准传播路径。在百年未

有之大变局背景下,中国日益走近世界舞台中央,迫切需要面向全世界讲好中国故事,传播中国声音。但对外传播受众的国家存在有因与传播主体国在政治制度、宗教信仰、文化习俗、法律体系、语言、媒体使用的不同而呈现出的广泛性与复杂性、多样性的特征,传播对象国在入境信息的管理的严格程度上存在不同,传播受众因国别与地域的不同而存在接受心理的差异性。为保证有效传播,应视情况“一国一策”“一地一策”,甚至“一人一策”。重外院日语专业在实验班开设了《国别与区域研究专题》课程,旨在帮助学生深入理解特定区域的国际地位、政策导向和社会结构等基本情况,增强学生在全球化背景下对不同文化和社会的理解能力,帮助学生分析特定国家或地区的国际问题及其对全球政治、经济和文化的影响。最终目标是培养学生可结合政治学、经济学、社会学等多个学科的知识对区域问题进行分析和理解的跨学科思维。任课教师具备留学经历及经济学学习背景,参与了外研社主办的高等学校多语种教师区域国别学方向科研能力提升研修班进行专业进修,保证其具有体系化的教学组织思维。

区域国别问题的研究是为了了解世界,对外传播是为了介绍自己,区域国别研究需要在“作为整体的世界”与“作为个体的对象国”之间形成中国关于世界的知识体系,而这正是构建新国际传播秩序所需要的认识论、方法论与伦理学基础(靳戈、翟崑,2024)。小语种专业学生对区域国别知识的把握是提升分众化表达和精准传播效能的基本前提。

(三)具有对外传播特色的第二课堂实践

小语种专业第二课堂作为课堂教学的重要补充,可提升语言实际应用能力,激发学生的学习兴趣与内生动力,并一定程度地深化文化理解,开拓全球视野。可参考如下第二课堂实践的开展形式。

1. 组织学生参加提升语言技能的翻译比赛、演讲比赛、辩论比赛等。如第35届韩素音国际翻译大赛,除英语以外,设置俄语、阿拉伯语、法语、日语、朝鲜语等十个语种与汉语的互译竞赛项目。汉译外为一篇介绍2022年“海外中国旅游文化周”的新闻稿,题材契合“讲好中国故事”“传播好中国声音”的时代节拍。可考查学生如何对目标语言特征进行准确把握,如何正确翻译“脱贫攻坚”“乡村振兴”等中国关键词,以及习近平总书记关于生态文明的重要论述“绿水青山就是金山银山”的用语修辞,以提高对外传播效能。再如2024“外研社·国才杯”“理解当代中国”全国大学生外语能力大赛,设置多语种组别,比赛内容包括综合试卷、汉外口译、即兴演讲、回答问题等形式,以“理解中国,沟通世界”为主题,可考查选手的语言综合运用能力、跨文化思辨能力、创新能力,学生需深入理解中国发展逻辑与改革成就,融会贯通多语种讲好中国故事、传播中国声音。

2. 组织学生参加提升跨文化沟通能力的自媒体对外传播类比赛。如2024“讲好中国故事”创意传播国际大赛举办全国大学生专项赛,以“讲好新时代中国故事”为主旨,以“多彩中国,美美与共”为主题,主创人员以多语种多形式进行跨文化交流研究,将中国故事与视觉作品、多媒体平台、现代科技等业态进行融合,参赛大学生需附上作品的外宣策划方案,以期形成可借鉴的优秀传播案例。如由联合国教科文组织(UNESCO)与中国相关部门联合发起的“一带一路”青年创意与遗产论坛短视频大赛,鼓励全球青年通过短视频的形式,展示“一带一路”沿线国家的文化遗产、创意创新和跨文化交流成果。

3. 校内开展对外传播工作坊等项目式实践活动,校外与

主流媒体合作,探索产学研深度融合,进行多维度赋能。全国已有超过100家地方国际传播中心,各地国际传播中心主要从三方面讲述中国故事:以地方经济发展讲述物质文明、多主体解读中国制度以阐释政治话语、深入挖掘地方历史人文资源以探索精神文明(张志安、李欣颖,2024)。高校可与地方新媒体平台共建实习实训基地,进行产学研相融合的落地实践。如北京第二外国语学院融媒体中心与中国日报社、新华社北京分社、北京日报社等主流媒体合作建设“校园媒体工厂”,以“外语+中国文化”为主题,联合推出各类国际传播主题节目。西安国际传播中心与西北大学共建西安一中亚区域国际传播研究中心,与西安外国语大学、西安文理学院共建西安国际传播中心翻译实训基地等。

重外院与重庆国际传播中心共建“国际传播人才培养基地”,笔者依托科研项目与本项目组成员,所属于该基地的国际传媒学院教师,及任职于省级广播电视台总台,负责特别节目策划、文案撰写等工作的企业导师,与项目组各小语种专业任课教师一起,开展“对外传播作品制作工作坊”实践项目,制作短视频向外籍教师、外籍友人等推广重庆非物质文化遗产“铜梁龙灯”。

体验式学习理论认为学习并非被动接受信息的过程,而是个体通过亲身体验、反思、总结并应用经验到新情境中的循环过程。强调通过直接经验、实践反思和主动参与来建构知识、培养能力。小语种专业具有对外传播特色的第二课堂实践活动在开展时应践行在“做中学”,在“反思中学”,在真实或模拟的情境中加以应用,强化与现实世界的关联性。增强学习动机,促进深度学习,整合语言、文化、传播等多元技能。进行“实践—反思—理论—再实践”的动态结合,在非线性的螺旋式上升的过程中帮助学生主动参与建构对外传播话语体系和叙事体系,锚定语境展开的契合点,营造情感升华的共鸣点,提升中国语境下的话语融通性与国际性。

三、结语

在“一带一路”倡议纵深推进、“讲好中国故事、传播好中国声音”战略引领的背景下,小语种专业人才的培养需将重点放在跨文化沟通与交流上。要有能力、有意识讲好中国故事,做好国际传播,从文学到文化,从文化到文明,在国际传播中实现文明互鉴,这是外语学科的守正与创新,也是外语学科能够有效助力国际传播的现实基础(王欣,2023)。本文基于学科融合的视角,探讨了语言学、传播学、区域与国别研究等多学科协同创新的必要性以及小语种人才对外传播能力的多维培养路径。复合型知识结构的构建、跨文化叙事能力的培养以及数字传播技术的应用构成能力提升的三维支撑体系。提出了“媒介素养培养—课程体系优化—实践渠道构建”的联动机制。后续研究将着重探索“人工智能+小语种传播”的新型教育模式,以及区域国别知识生产与传播效能转化的深层机制,提升作为传播主体的小语种专业学生融通中外叙事方式的信息再表达能力,助力构建更具包容性的人类文明交流新格局。

参考文献:

- [1] 相德宝,徐雄雄. 会语言通传播深领域善治理关于新时代外语类高校国际传播人才培养目标的思考[J]. 对外传播,2024(9):42-46.
- [2] 程曼丽. 国际传播学教程(第二版)[M]. 北京:北京大学出版社,2023.
- [3] 李楠. 人工智能赋能媒介素养教育的逻辑、限度与超越[J]. 教育理论与实践,2023,43(31):10-15.

[4] 靳戈, 翟崑. 区域国别学与国际传播“学用相生”[J]. 对外传播, 2024(7):4-8.
[5] 张志安, 李欣颖. 能力、效能与效力:2024 中国国际传

播研究及实践启示[J]. 对外传播, 2024(12):14-18.
[6] 王欣. 外语专业人才的国际传播能力内涵与培养路径[J]. 外语教学理论与实践, 2023(3):1-8.

Research on the Enhancement Path of International Communication Competence for Talents of Less Commonly Taught Languages (LCTL) from an Interdisciplinary Integration Perspective

ZHANG Sha

(Chongqing Institute of Foreign Studies, Chongqing 401120, China)

Abstract: The proposal of “telling China’s stories well and communicating China’s voice effectively” marks an update in national-level international communication strategies and a shift in diplomatic discourse. Foreign language disciplines must keep pace with the times to cultivate professionals with cultural awareness and cross-cultural communication capabilities. This paper explores how to implement the strategy of “telling China’s stories well” and enhance the international communication competencies of students in less commonly taught languages (LCTL) through three dimensions: (1) fostering media literacy among LCTL majors in the intelligent media era, (2) constructing an interdisciplinary LCTL curriculum system, and (3) developing second classroom practices with a focus on international communication. These approaches align with the practical needs of “accelerating the construction of China’s discourse and narrative systems” and “promoting the globalized, regionalized, and targeted expression of Chinese stories and voices”.

Key words: less commonly taught languages (LCTL); China’s stories; China’s voice; international communication; interdisciplinary integration

(责任编辑:桂杉杉)

(上接第28页)

参考文献:

[1] 任延延. 乡村振兴视角下高校毕业生基层就业长效机制建构路向[J]. 高教论坛, 2023(3):78-82.
[2] 夏宇旭. 加强中华优秀传统文化教育,提升大学生就业能力[J]. 华北理工大学学报(社会科学版), 2021, 21(3): 82-85.
[3] 邓俊, 薛静. 家国情怀培育引导大学生面向基层就业的探索[J]. 就业与保障, 2021(16):64-65.
[4] 郑灵敏. 基于传统文化的大学生就业指导研究[J].

文化产业, 2021(28):150-152.

[5] 曹琦, 邓文航. 乡村振兴战略下高校毕业生农村基层就业引导策略[J]. 西部素质教育, 2023, 9(24):171-174.
[6] 于江波, 纪桢青, 鞠晓聪. 影视服务高校就业育人工作模式构建与探索[J]. 湖北开放职业学院学报, 2024, 37(9): 41-43.
[7] 翟羽佳. 高校毕业生本地就业研究——以徐州工程学院为例[J]. 湖北开放职业学院学报, 2024, 37(8):46-48.

Research on the Path of Traditional Culture Promoting Grassroot Employment for College Graduates

YU Jiang-bo¹, ZHANG Lin², LI Bing-kai¹

(1. Qingdao University of Science and Technology, Qingdao Shandong 266061; 2. Qingdao Institute of Measurement Technology, Qingdao Shandong 266100, China)

Abstract: Employment is the foundation of people’s livelihood. Solving the employment problem has always been a major task for economic and social development. The employment of college graduates is of paramount importance. Grassroot level position is a vast stage for college graduates to showcase their talents. Being employed as a grassroot worker is the earnest expectation of the country for college graduates in the new era. The spirit of patriotism and responsibility contained in excellent traditional Chinese culture plays a crucial role in shaping the values and guiding the employment and career choices of college graduates. The educational function of excellent traditional Chinese culture is explored. The traits such as the national spirit, ideals and beliefs, and behavioral habits reflected in traditional culture should be inherited. Effective measures to promote grassroots employment for college graduates through traditional culture are proposed, so as to realize the growth of grassroot employment volume and quality improvement for college graduates and serve the construction of Chinese-style modernization.

Key words: traditional culture; grassroot employment; college graduates

(责任编辑:章樊)